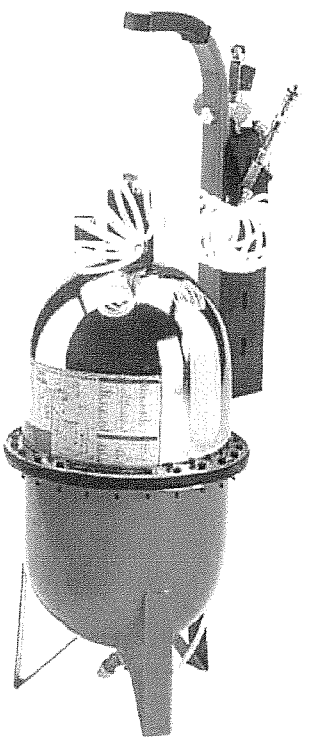
SF9



F

PURGEURS DE FREINS

Manuale di istruzioni per l'uso e la manutenzione delle

SPURGAFRENI

Modello **SF9**

Matricola N°

Anno di costruzione

COSTRUTTORE:

WERTHER INTERNATIONAL s.r.l.
Sede centrale: Via F. Brunelleschi, 12
42040 CADE' (RE) - ITALY
Telefono ++ / +522 / 9431(r.a.)
Telefax ++ / +522 / 941997
WEB http://web.tin.it/werther
E-mail werinte@tin.it - werint@tin.it

1° Emissione - 17 Gennaio 2001

CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO:

Manuel d'instructions pour l'utilisation et l'entretien de

PURGEURS DE FREINS

Model **SF9**

N° de série.

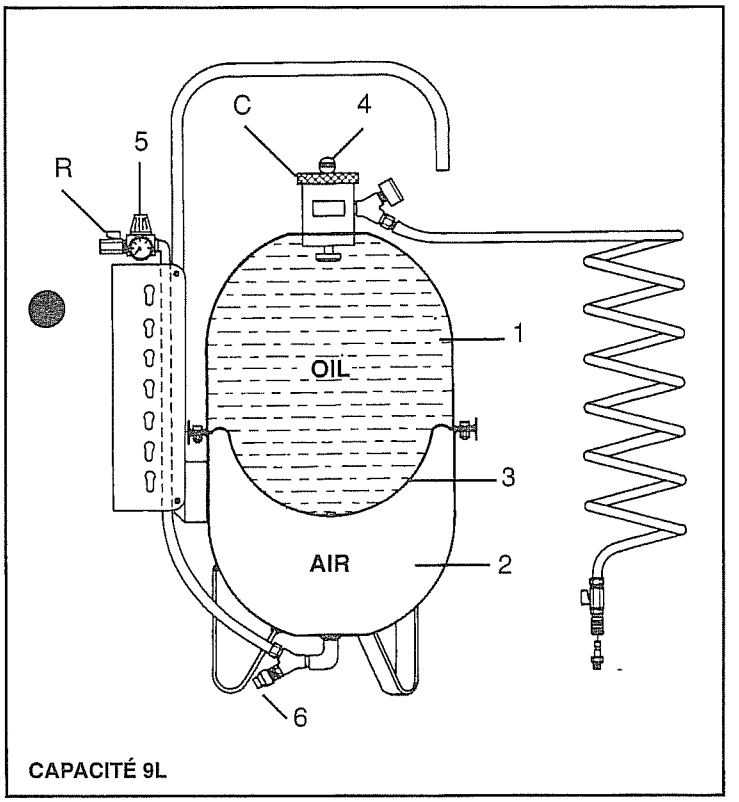
Année de fabrication

CONSTRUCTEUR:

WERTHER INTERNATIONAL s.r.l.
Head Office: Via F. Brunelleschi, 12
42040 CADE' (RE) - ITALY
Tel. 0039 / (0)522 / 9431(r.a.)
Fax 0039 / (0)522 / 941997
WEB http://web.tin.it/werther
E-mail werinte@tin.it - werint@tin.it

1th Edition - 17th January 2001

CENTRE TECHNIQUE AGRÉÉ:

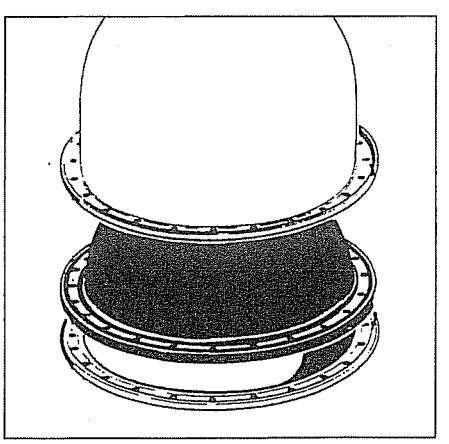


CAPACITÉ 9L

APPAREIL A FONCTIONNEMENT PNEUMATIQUE AVEC MEMBRANE QUI SEPARE HERMETIQUEMENT L'HUILE DE L'AIR.

1. Réservoir huile
2. Réservoir pression d'air
3. Membrane
4. Indicateur de réserve d'hiule
5. Régulateur de pression dentrée d'air
6. Valve tarée maxi 2 bar

C. Bouchon pour introduction de d'huile
R. Robinet entrée d'air
e. Branchement rapide male



EN CAS DE REMPLACEMENT DE LA MEMBRANE SE RAPPELER QUE LA MEMBRANE DOIT ETRE RETOURNÉE VERS LE HAUT.

AVERTISSEMENT: avant toute utilisation du purgeur, penser à retourner la membrane (voir ci-dessus comment procéder).

Fig. 1

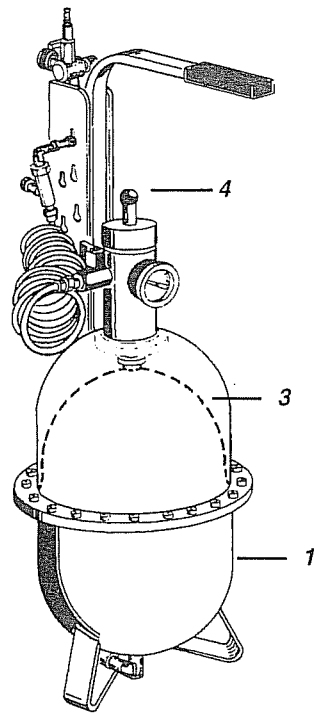


FIG. 1

- L'appareil est livré sans liquide de frein.
- Quand l'indicateur de reserve de liquide frein (4) est en position haute, il n'y a plus de liquide de frein dans le réservoir.

ATTENTION: il ne faut pas pousser la membrane vers le bas avec n'importe quel objet. Il faut pousser la membrane avec l'air comprimé.

Fig. 2

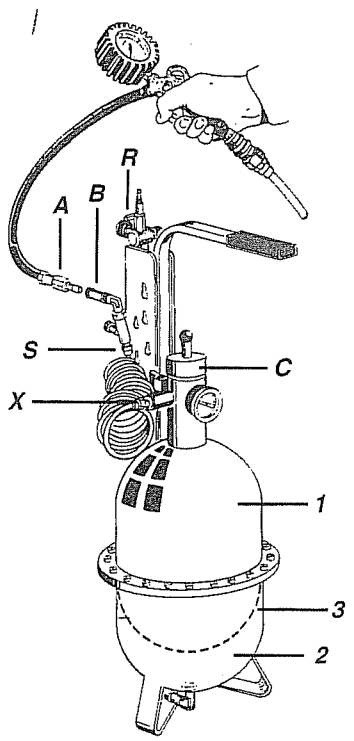


Fig. 2/A

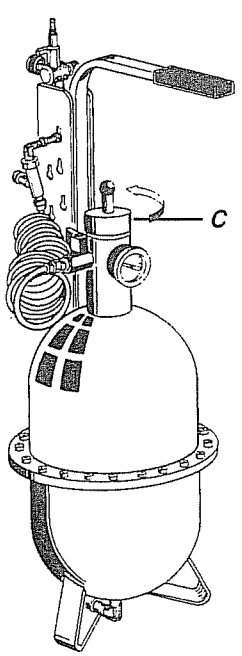


FIG. 2-2A - **Preparation de l'appareil**

- Pour remplir le réservoir de liquide de frein il faut:
- Contrôler que le bouchon (C) est bien vissé.
- Monter en bout du flexibles (S) un bouchon. (n'importe lequel)
- Ouvrir le robinet du flexible.
- Envoyer de l'air à l'aide d'une souflette (maxi 3 bars) dans le trou du bouchon plastique, ce qui permettra de retourner la membrane (3) vers le bas (Fig. 2).
- Dévisser le bouchon (C) puis remplisser le réservoir de liquide de frein en utilisant le petit entonnoir fournî.(utiliser 2L de liquide de frein à la fois).
Revisser le bouchon (C).

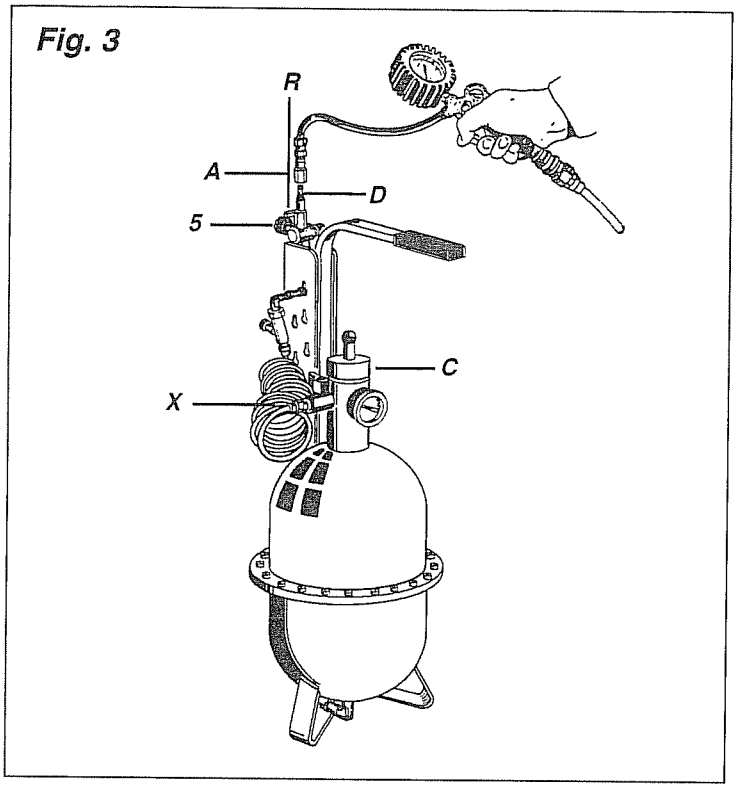


FIG. 3 - **Mise en pression du purgeur de freins**

- Fermer le robinet (X).
- Régler le réducteur de pression sur 1,5 bar maxi.
- Brancher l'air sur l'entrée (D) et insuffler l'air dans le réservoir (1,5 bar maxi).
- L'appareil est sous pression et autonome.
- Fermer le robinet (R) et déconnecter l'air.
- L'appareil est prêt pour l'utilisation.

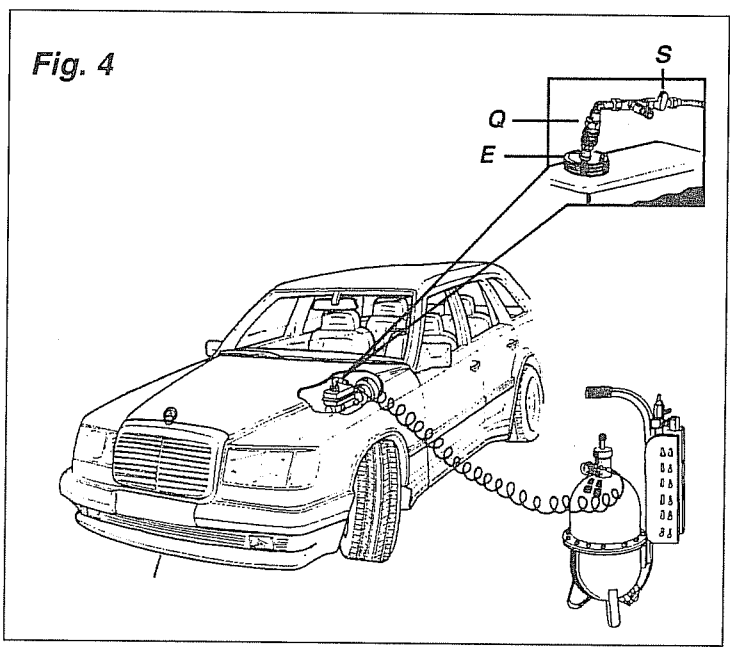


FIG. 4 - **Utilisation**

- Choisir le bouchon plastique qui ce monte sur le bocal de liquide de frein de la voiture à purger.
- Ouvrir le robinet (S), puis ouvrir la purge (V) (Fig. 5) pour chasser l'air du flexible, puis refermer (V).
- Brancher le raccord rapide (Q) au bouchon du bocal de lquide de frein sur la voiture. (Fig. 5)
- Le bocal est sous pression, la purge peut débuter.

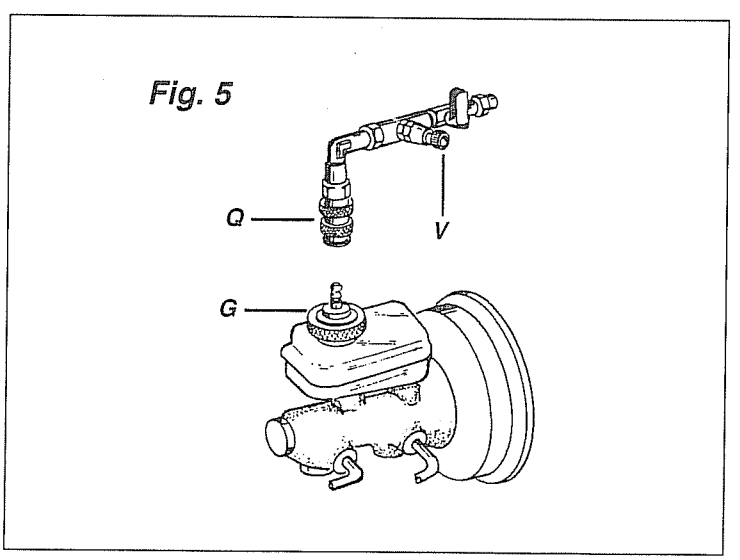


FIG. 5

- Choisir le bouchon adéquat (G) en fonction du modèle de véhicule (voir tableau bouchonsi et le connecter au raccord (Q).

ATTENTION:

- Le modèle X 000 510 est livré avec les bouchons N. 1-2-3-4-5-6-7-8-9-11-12-19.
- Le modèle X 000 520 est livré avec les bouchons N. 1-2-3-4-5-6-7-8-9-11-18-19, et le bouchon universal code: x 000 401.

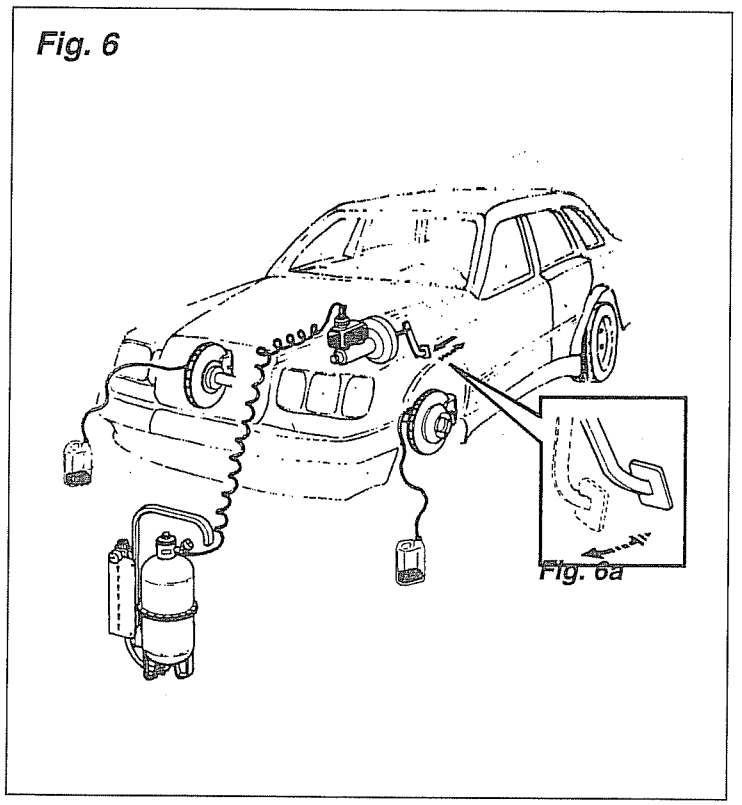


FIG. 6

- Purger les étriers un à un, en commençant par les roues arrières.
- Mettre le tube de drainage (T) à la vis de purge.
- Ouvrir la vis de purge, et le liquide de frein s'ecoulera lentement, le récupérer dans les petits bidons plastique fournis.
- Contrôler que le changement du liquide de frein s'effectue correctement, en vérifiant qu'il n'y ait pas de bulles d'air dans les tubes de drainage (T). Les tubes doivent être complètement pleins de liquide.
- Répéter les opérations sur les roues avant.

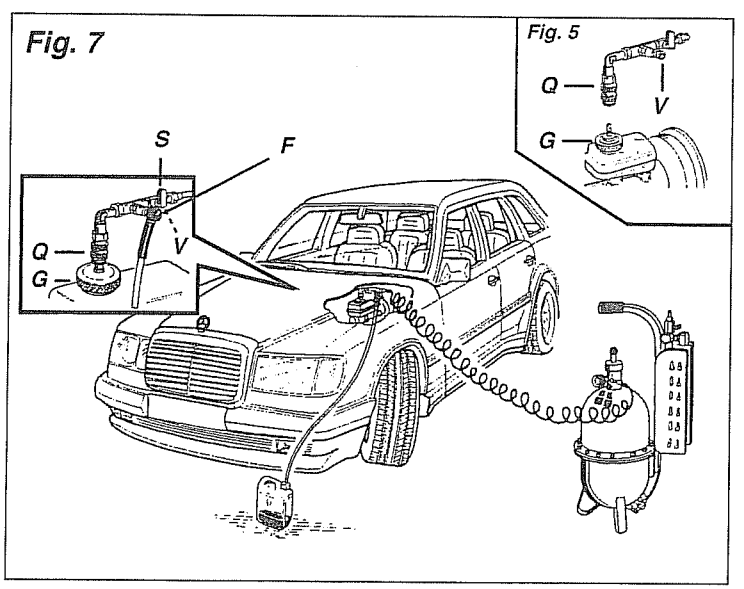
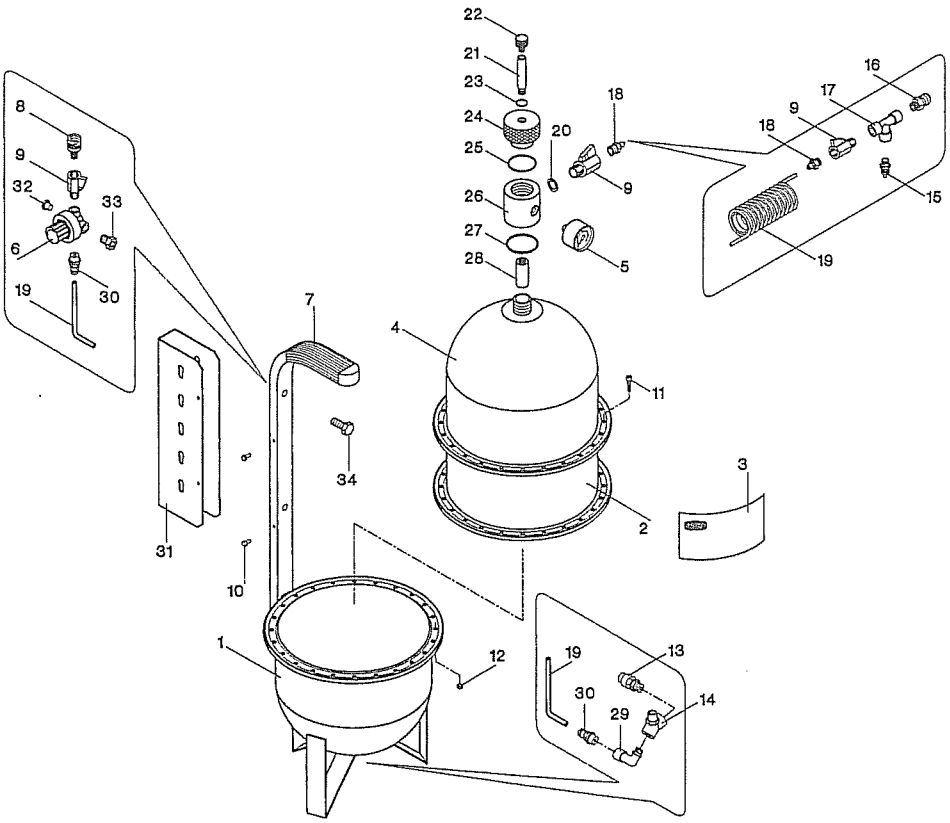
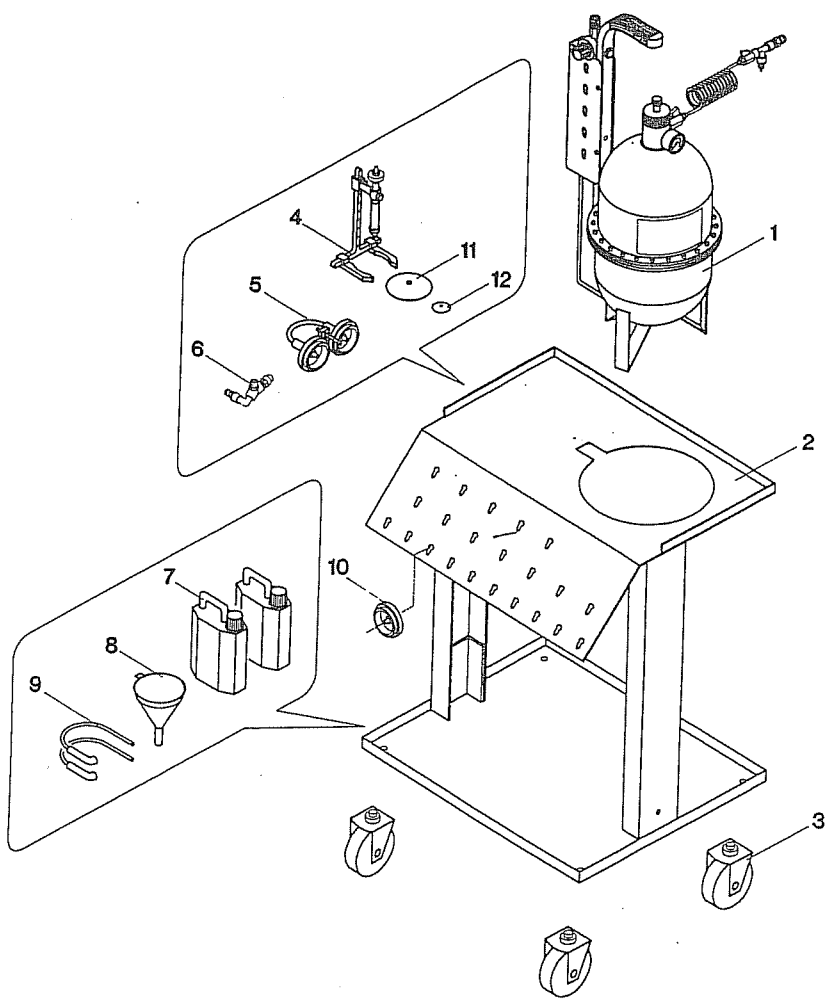


FIG. 7

- Une fois l'opération de purge terminée fermer le robinet (S) et avant de delacher le branchement rapide (Q) enlever la pression dans le circuit de la façon suivante:
- Brancher le tube (F) à la valve d'échappement (V) (Fig. 5) et dévisser lentement la valve.
- Décharger la pression existante.

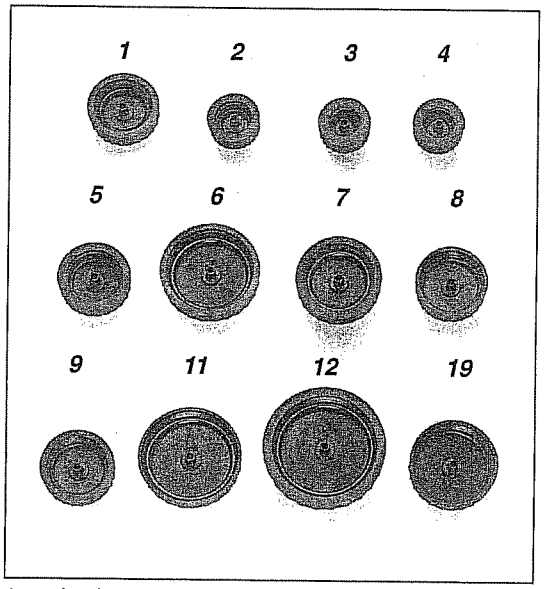
- Pour les système de freinage par ABS, ils seront purger de la même maniére que des freins hydraulique, mais à une pression maxi de 1,2 bar.


22
21
23
24
25
26
27
28
20
18
9
5
16
17
9
18
15
19
8
9
32
33
6
30
19
7
4
11
34
3
2
31
10
1
12
19
13
30
29
14

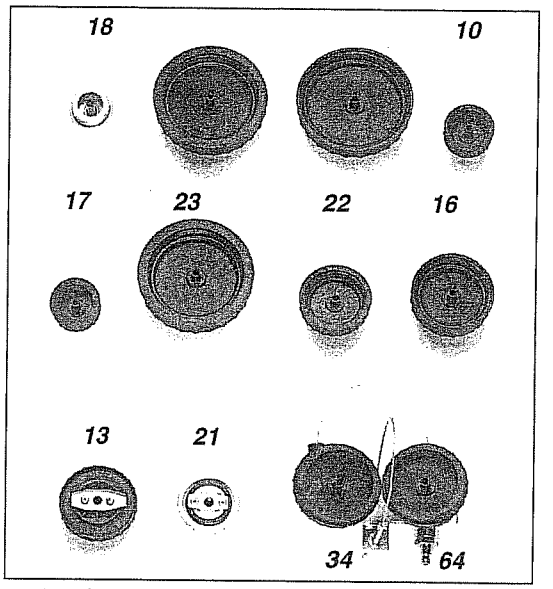

4
11
12
5
6
1
2
7
10
8
9
3

pos.	code	descrizione	*description*	no. pcs
1	034102	serbatoio cromato	*crom. tank*	1
1A	034602	serbatoio aria	*air tank*	1
2	034603	membrana x vegetali	*vegetal fluid membrane*	1
2	034603	Membrana x MINERALI	*mineral fluid membrane*	1
3	034608	ETICHETTA	*label*	1
4	034601	serbatoio olio	*oil tank*	1
5	034609	manometro	*gauge*	1
6	034605	regolatore di pressione	*pressure regulator*	1
7	034610	manopola	*handle*	1
8	7217	dado fresato 1/4	*milled nut 1/4*	1
9	7215	rubinetto m+f 1/4 ex 0346R	*cock m+f 1/4*	3
10	034313	vite ferma lamierino	*screws*	4
11	034611	vite fissa serbatoi m5x30	*locking tank screws*	24
12	034612	dado fissa serbatoi m5	*locking tank nuts*	24
13	034606	valvola di sicurezza 2 bar	*safety valve 2 bar*	1
14	030027	raccordo Y m+f+f 1/4	*Y adaptor m+f+f 1/4*	1
15	03460V	valvola di serraggio	*check valve*	1
15A	034637	perno per sfiato	*discharge pivot*	1
16	03460B	innesto f. 1/4 f.	*quick release fitting*	1
17	034635	raccordo T f+f+f 1/4	*T adaptor f+f+f 1/4*	1
18	034618	raccordo porta rilsan	*adaptor for rilsan-hose*	2
19	034619	tubo rilsan	*rilsan hose*	1
19A	034607	tubo spiralato	*spiral hose*	1
20	034620	rondella rame	*copper washer*	1
21	034604	asta indicatore livello	*dipstick*	1
22	034622	ghiera x indicatore livel.	*ring-nut for dipstik*	1
23	034623	anello or per tappo	*or ring for plug*	1
24	03460C	tappo	*plug*	1
25	034625	anello or per tappo	*or ring for plug*	1
26	034626	manicotto porta manometro	*gauge-set*	1
27	034636	or x manicotto	*or ring for gauge-set*	1
28	034628	cilindro x indicatore liv.	*cylinder for dipstick*	1
29	034617	raccordo 90° m+f 1/4	*90 deg. m+f adaptor 1/4*	1
30	034618	raccordo porta rilsan	*adaptor for rilsan-hose*	2
31	034631	lamierino	*plugs-holder*	1
32	034632	tappo 1/8 ex manometro	*1/8 plug*	1
33	034633	mezzo nipl fissa ridut.	*adaptor for press.regulator*	1
34	034634	vite fissa ridut.	*screw for press.regulator*	1

pos.	code	descrizione	*description*	no. pcs
1	3406	spurgafreni x veg.	*brake bleder for veg.*	1
1	3412	spurgafreni x min.	*brake bleder for min.*	1
2	4357	carrello	*trolley*	1
3	CR5703	ruote	*wheel*	4
4	3474	tappo universale	*universal plug*	1
5	3464	tappo	*plug*	1
6	3488	raccordo gomito	*elbow fitting*	1
7	3485	tanichette	*cans*	2
8	3486	imbuto	*funnel*	1
9	3481	tubetti	*pipes*	2
10		vedi tabella "a"	*see table "a" set*	
13	3487	brocca	*jug*	1
14	3480	deviazione a "V"	*"V" hose*	1



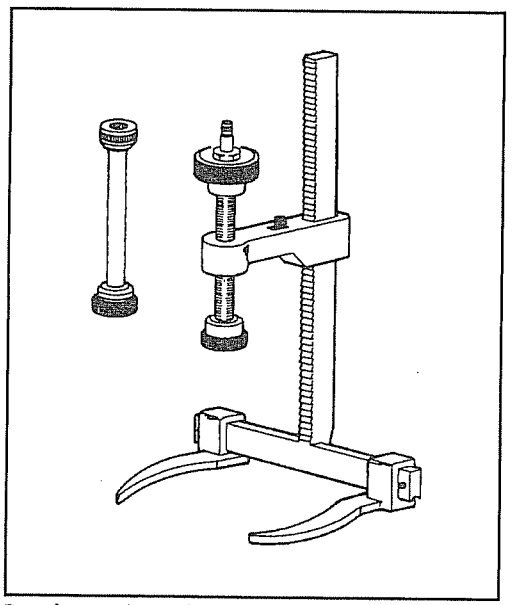
Standard



Optional

Affectations bouchons pour voitures

ALFA	8	4	11			MASERATI	11	7	4	
AUDI	4					MATRA	4			
AUSTIN MORRIS	1	4	19			MAZDA	8			
AUTOBIANCHI	4	2	8			MERCEDES	4			
BLMC	1	4	11			MITSUBISHI	11	20		
BMW	4					NISSAN	19	29		
CHRYSLER	4					NSU	4			
CITROEN	4	5	9			OPEL	4	6		
DAF	1	4				PEUGEOT	4	6	12	
DAIHATZU	19	27				PORSCHE	3	4		
FERRARI	7	8	4			RENAULT	4	7	9	12
FIAT	4	1	2	8	9	ROVER	4	11	1	
FORD	1	4	19			SAAB	4			
HONDA	27					SEAT	4	8		
INNOCENTI	1	4	11			SKODA	5			
ISUZU	8					SUBARU	11	20	4	
JAGUAR	1	4	11			SUZUKI	4			
LAMBORGHINI	8	4				TALBOT	4	6		
LAFER	3					TOYOTA	27	31		
LADA	4	8				TRIUMPH	4	11	1	19
LANCIA	8	4				VAUXHALL	1			
LAND ROVER	4	19				VOLKSWAGEN	4	3		
LEYLAND	11	4	1			VOLVO	4	7		

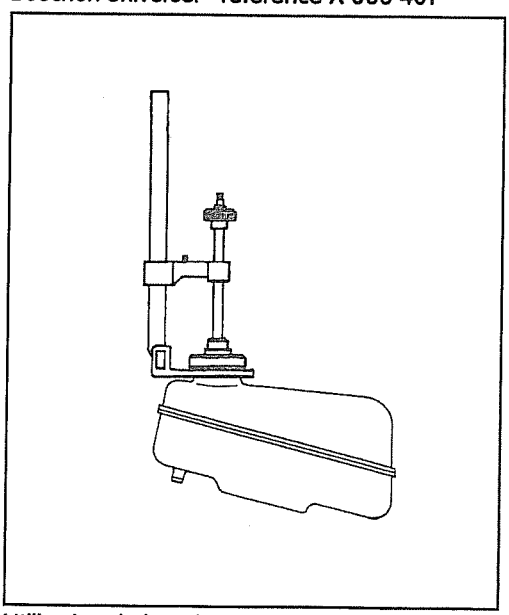


Bouchon universel - reference X 000 401

Affectations bouchons pour poids lourds

ASTRA	8								
BARREIDOS	10								
BEDFORD	1	7	11						
BERLIET	23	22	4	6	19				
DAF	4								
EBRO	6	9							
FIAT	1	2	4	8	6	9	15	13	21
FORD	4	7	16						
MAGIRUS	4	16							

MERCEDES	4								
OM	1	2	6	8	6	9	15	13	21
PEGASO	6								
RENAULT	4	6	9	22	23				
SAVIEM	4	6	9	22	23				
SCANIA	4	7							
UNIC	8	6	9	15					
VOLVO	17								



Utilisation du bouchon universel

Dichiarazione di conformità
Declaration of Conformity
Konformitätserklärung
Déclaration de conformité

CE

con la presente dichiara che
déclare par la presente que
hereby declare that
erklären hiermit, daß

WERTHER INTERNATIONAL s.r.l.
via F.Brunelleschi, 12 42040 Cadè (RE) - Italy
Telefono ++/+522/9431 (r.a.) Fax ++/+522/941997

SPURGAFRENI
BRAKE-BLEEDERS
APPAREIL POUR PURGER LES FREIN
BREMSREINIGUNGSGERÄT

SF9

I è stato costruito in conformità alle Direttive 87/404/ CEE ed alle disposizioni della Direttiva del Consiglio del 14 Giugno 1989 per uniformare le leggi degli Stati membri alle macchine (89/392/CEE,modificato dalle 91/368/CEE, 93/44/CEE e 93/68/CEE)con particolare riferimento all'Allegato 1 della Direttiva sui requisiti essenziali di sicurezza e salute .

F a été construite en conformité avec les Directives 87/404/ CEE et avec les dispositions de la DIRECTIVE DU CONSEIL du 14 juin 1989 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux machines (89/392/CEE,91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE) avec référence particulière à l'Annexe 1 de la directive concernant les exigences essentieiles de sécurité et de santé .

GB was manufactured in conformity with the Directives 87/404/EEC and with the provisions in the COUNCIL DIRECTIVE of 14 June 1989 on mutual approximation of the laws of the Member states on machines (89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC) with special reference to annex 1 of the directive on essential safety and health requirements.

D in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der richtlinie 87/404/EWG und mit den Bestimmungen der richtlinie des Rates vom 14. Juni 1989 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen (89/392/EWG, 91/368/EWG,93/44/EWG, 93/68/EWG), unter besonderem Hinweis auf Anhang 1 der Richtlinie über grundlegendeSicherheits- und Gesundheitsanforderungen hergestellt wurde.

17 Gennaio 2001

p.i. Werter Iori